Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wezmą z (jego) krwi, i dadzą na oba odrzwia i na nadproże w domach, w których go będą spożywać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego krwią pomaże się następnie oba odrzwia i nadproże w domach, w których będzie on spożywany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wezmą z jego krwi i pokropią oba węgary i nadproże domu, w którym będą go spożywać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wezmą ze krwi jego, i pokropią obydwa podwoje i nadprożnik u domu; w którym go będą spożywać. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wezmą ze krwie jego, i położą na oba podwoje i na naprożniki domów, w których go będą pożywać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wezmą krew baranka, i pokropią nią odrzwia i progi domu, w którym będą go spożywać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wezmą z jego krwi, i pomażą oba odrzwia i nadproże w domach, gdzie go spożywają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wezmą jego krew i pokropią odrzwia i nadproże w domach, w których będą go jedli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego krwią naznaczą futrynę drzwi każdego domu, gdzie będą go jeść. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem weźmiecie nieco [jego] krwi i pomażecie oba odrzwia i próg tych domów, w których będziecie je spożywać. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niech wezmą z krwi [jagnięcia] i nałożą na obie strony odrzwi i na nadproże w domach, gdzie będą je jedli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмуть кров і помажуть на обох одвірках і на перемичці в хатах, в яких їх їстимуть в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wezmą z jego krwi oraz pokropią oba odrzwia oraz nadproże w domach, w których będą je spożywali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wezmą nieco krwi, i opryskają nią oba węgary i nadproże domów, w których będą go jedli. |